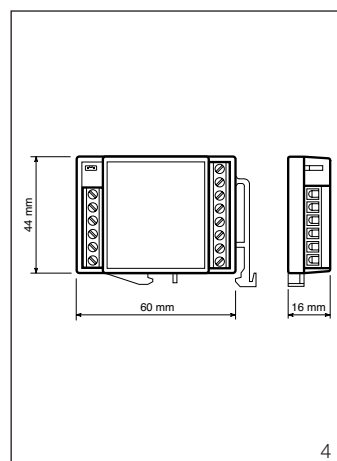
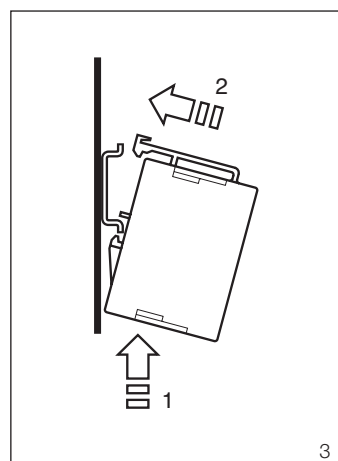
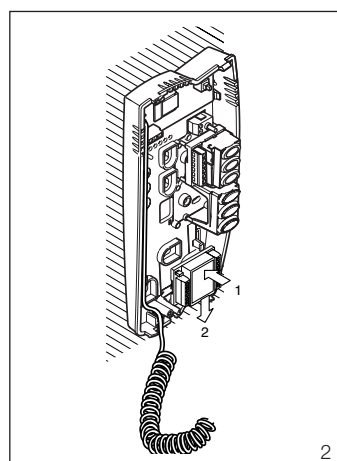
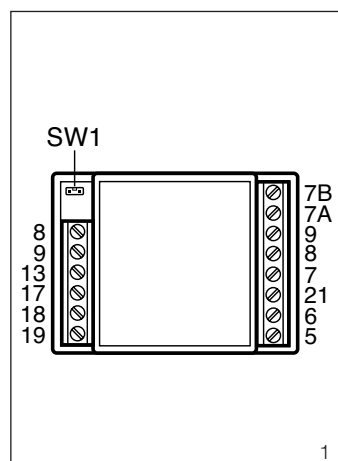


VSE/200.01

CE

bpt

BPT S.p.A. a Socio Unico
Via Cornia, 1/b
33079 Sesto al Reghena - PN - Italy
www.bpt.it-info@bpt.it



I ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

SELETTORE PER INTERCOMUNICANTI VSE/200.01

Il selettore permette di inserire gruppi di derivati interni intercomunicanti in un impianto con derivati interni standard (sistema 200).

È dotato di un generatore a nota continua per la chiamata fra i derivati intercomunicanti.

L'apparecchio permette di effettuare conversazioni tra intercomunicanti anche durante una comunicazione tra posto esterno ed un altro inquilino. Durante una comunicazione interna o con il posto esterno, l'accensione di un LED rosso sui derivati (se presente) segnala che la linea è occupata.

Mentre è in corso una conversazione tra intercomunicanti, il selettore garantisce la completa separazione audio (e quindi la riservatezza) rispetto al posto esterno.

Con questo selettore è possibile realizzare impianti con derivati interni attivati dalla stessa chiamata oppure da una chiamata individuale.

Il selettore per intercomunicanti può essere installato nel citofono YC/200A (fig. 2) e in una normale scatola di derivazione (90x90x40 mm) oppure su guida DIN (EN 50022) (fig. 3).

Funzione dei morsetti (fig. 1)

Morsetti IN

- 5 - 14,5 ÷ 17,5V alimentazione
- 6 + selector (videocitofonia)
- 5 - 11V alimentazione
- 21 + selector (citofonia)
- 7 chiamata n. 1 dal posto esterno
- 8 audio dal posto esterno
- 9 audio al posto esterno
- 7A chiamata n. 2 dal posto esterno
- 7B chiamata n. 3 dal posto esterno

Morsetti OUT

- 8 audio al derivato interno
- 9 audio dal derivato interno
- 13 comune chiamata intercomunicante
- 17 uscita occupato (LED rosso)
- 18 ingresso comando luce scale
- 19 ingresso comando autoinserimento

Ponticello SW1 (fig. 1)

Questo ponticello è da inserire quando il selettore viene utilizzato negli impianti citofonici senza segreto di conversazione.

Caratteristiche tecniche

- Alimentazione: 14,5 ÷ 17,5Vcc.
- Assorbimento: max. 200mA (20mA a riposo).
- Generatore di chiamata a nota continua per servizio di intercomunicazione.
- Temperatura di funzionamento: da 0 °C a +35 °C.
- Dimensioni: 60x44x16 mm (fig. 4).

SMALTIMENTO

Assicurarsi che il materiale d'imballaggio non venga disperso nell'ambiente, ma smaltito seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto.

Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio evitare che lo stesso venga disperso nell'ambiente.

Lo smaltimento dell'apparecchiatura deve essere effettuato rispettando le norme vigenti e privilegiando il riciclaggio delle sue parti costituenti.

Sui componenti, per cui è previsto

lo smaltimento con riciclaggio, sono riportati il simbolo e la sigla del materiale.

EN INSTALLATION INSTRUCTIONS

VSE/200.01 SELECTOR FOR INTERCOM UNITS

This selector allows the installation of groups of intercom receivers in installation with standard receivers (system 200).

The selector is equipped with a continuous tone generator for internal calls between intercom units.

The appliance permits internal conversation between intercom receivers, even during communication between the entry panel and another occupant. During internal or external communication, a red LED illuminates on the receivers (if are equipped) to indicate that the line is engaged. During internal conversations between intercom receivers, the selector guarantees complete audio privacy and hence, conversation confidentiality, with respect to the entry panel.

With this selector you can create systems whereby receivers are activated by the same call or an individual call. The selector for intercom receivers may be installed in the YC/200A receiver (fig. 2) and in a standard embedding box (90x90x40 mm) or on a DIN rail (EN 50022), figure 3.

The selector for intercom receivers may be installed in the YC/200A receiver (fig. 2) and in a standard embedding box (90x90x40 mm) or on a DIN rail (EN 50022), figure 3.

The selector for intercom receivers may be installed in the YC/200A receiver (fig. 2) and in a standard embedding box (90x90x40 mm) or on a DIN rail (EN 50022), figure 3.

Function of each terminal (fig. 1)

Terminal block IN

- 5 - 14,5 ÷ 17,5V supply voltage to
- 6 + selector (video entry system)
- 5 - 11V supply voltage to
- 21 + selector (audio entry system)
- 7 call no. 1 from entry panel
- 8 audio signal from entry panel
- 9 audio signal to entry panel
- 7A call no. 2 from entry panel
- 7B call no. 3 from entry panel

Terminal block OUT

- 8 audio signal to receiver
- 9 audio signal from receiver
- 13 intercom call common
- 17 output engaged (red LED)
- 18 stair light control input
- 19 automatic activation control input

SW1 jumper, figure 1

This jumper must be fitted when the selector are used in audio entry systems without secrecy of speech.

Technical features

- Supply voltage: 14.5 ÷ 17.5V DC.
- Current demand: max. 200mA (20mA quiescent).
- Continuous tone call generator for intercom facility.
- Working temperature range: from 0 °C to +35 °C.
- Dimensions: 60x44x16 mm, figure 4.

DISPOSAL

Do not litter the environment with packing material: make sure it is disposed of according to the regulations in force in the country where the product is used.

When the equipment reaches the end of its life cycle, take measures to ensure it is not discarded in the environment.

The equipment must be disposed of in compliance with the regulations in

force, recycling its component parts wherever possible.

Components that qualify as recyclable waste feature the relevant symbol and the material's abbreviation.

D INSTALLATIONS-ANLEITUNG

WÄHLSCHALTER FÜR INTERCOM-ANLAGEN VSE/200.01

Der Wählschalter erlaubt die Zuschaltung von Innensprechstellen mit Intercom-Funktion in Anlagen mit standarder Innensprechstellen (System 200). Er ist mit einem Dauertonerezeuger für Anrufe zwischen Innensprechstellen ausgestattet.

Das Gerät erlaubt Gespräche zwischen Intercom-Innensprechstellen auch während eines Gesprächs zwischen einer Außenstation und einer anderen Innensprechstellen. Während eines internen oder externen Gesprächs zeigt eine rote LED den Sprechgarnituren falls da an, daß die Leitung besetzt ist.

Während eines Gesprächs zwischen Intercom-Sprechstellen, gewährleistet der Wählschalter die vollständige Trennung des Audiosignals (und damit den Mithörschutz) in Hinsicht auf die Außenstation.

Mit diesem Wählschalter können Anlagen mit Innensprechstellen installiert werden, die von demselben Anruf oder von einem spezifischen Anruf eingeschaltet werden.

Der Wählschalter für Intercom-Innensprechstellen kann in der Sprechgarnitur YC/200A (Abb. 2) und in einer normalen Abzweigdose (90x90x40 mm) oder auf DIN Schiene (EN 50022) (Abb. 3) installiert werden.

Belegung der Klemmleisten (Abb. 1)

Klemmleiste IN

- 5 - 14,5 ÷ 17,5V Stromversorgung
- 6 + des Wählschalters (Video-Türsprechanlagen)
- 5 - 11V Stromversorgung des
- 21 + Wählschalters (Haussprechanlagen)
- 7 Ruf Nr. 1 von der Außenstation
- 8 Audiosignal von der Außenstation
- 9 Audiosignal zur Außenstation
- 7A Ruf Nr. 2 von der Außenstation
- 7B Ruf Nr. 3 von der Außenstation

Klemmleiste OUT

- 8 Audiosignal zum Innensprechstelle
- 9 Audiosignal vom Innensprechstelle
- 13 Sammelleiter für Intercom-Anruf
- 17 Ausgang für Besetztanzeige (rote LED)
- 18 Eingang für Treppenlicht
- 19 Eingang für Selbsteinschaltung

Brücke SW1 (Abb. 1)

Diese Brücke muß, wenn an der Wähler in Sprechanlagen ohne Mithörsperre benutzt (System 200), eingeschaltet werden.

Technische Daten

- Stromversorgung: 14,5 ÷ 17,5V DC.
- Stromaufnahme: max. 200mA (20 mA Ruhestrom).
- Dauertonerezeuger für Intercom-Anrufe.
- Betriebstemperatur: 0 °C bis +35 °C.
- Abmessungen: 60x44x16 mm (Abb. 4).

ENTSORGUNG

Vergewissern Sie sich, dass das Verpackungsmaterial gemäß den Vorschriften des Bestimmungslandes ordnungsgemäß und umweltgerecht entsorgt wird.

Das nicht mehr benutzbare Gerät ist umweltgerecht zu entsorgen.

Die Entsorgung hat den geltenden Vorschriften zu entsprechen und vorzugsweise das Recycling der Geräteeile vorzusehen.

Die wiederverwertbaren Geräteeile sind mit einem Materialsymbol und -zeichen versehen.

F INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

SELECTEUR POUR POSTES A INTERCOMMUNICATION VSE/200.01

Le sélecteur permet d'insérer des groupes de postes intérieurs à intercommunication dans des installations avec postes intérieurs standard (système 200).

Il est équipé d'un générateur à note continue pour l'appel entre les postes à intercommunication.

L'appareil permet d'effectuer des conversations entre des postes à intercommunication même durant une communication entre le poste extérieur et un autre locataire.

Pendant une communication interne ou externe (avec le poste extérieur), l'éclairage d'une LED rouge (si présent) sur les postes signale que la ligne est occupée.

Pendant une conversation entre des postes à intercommunication, le sélecteur garantit la parfaite séparation audio (et donc la discrétion) par rapport au poste extérieur.

On peut réaliser, avec ce sélecteur, des installations avec des postes intérieurs activés par le même appel ou bien par un appel individuel.

Le sélecteur pour postes à intercommunication peut être installé dans le combiné téléphonique YC/200A (fig. 2) et dans un boîtier de dérivation normal (90x90x40 mm) ou sur rail DIN (EN 50022) (fig. 3).

Fonction des bornes (fig. 1)

Bornier IN

- 5 - 14,5 ÷ 17,5V alimentation
- 6 + sélecteur (portier vidéo)
- 5 - 11V alimentation sélecteur
- 21 + (portier électronique)
- 7 appel n. 1 depuis le poste extérieur
- 8 audio depuis le poste extérieur
- 9 audio vers le poste extérieur
- 7A appel n. 2 depuis le poste extérieur
- 7B appel n. 3 depuis le poste extérieur

Bornier OUT

- 8 audio vers le poste intérieur
- 9 audio depuis le poste intérieur
- 13 commun appel à intercommunication
- 17 sortie occupée (LED rouge)
- 18 entrée commande de minuterie
- 19 entrée commande autoinsertion

Cavalier SW1 (fig. 1)

Le cavalier est à insérer quand le sélecteur est utilisé dans des installations de portier électronique sans secret de conversation.

Caractéristiques techniques

- Alimentation: 14,5 ÷ 17,5Vcc.
- Consommation: 200mA maxi (20mA à repos).
- Générateur d'appel à note continue pour un service d'intercommunication.
- Température de fonctionnement: de 0 °C à +35 °C.
- Dimensions: 60x44x16 mm (fig. 4).

ELIMINATION

S'assurer que le matériel d'emballage n'est pas abandonné dans la nature et qu'il est éliminé conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation du produit.

À la fin du cycle de vie de l'appareil, faire en sorte qu'il ne soit pas abandonné dans la nature.

L'appareil doit être éliminé conformément aux normes en vigueur et en privilégiant le recyclage de ses pièces. Le symbole et le sigle du matériau sont indiqués sur les pièces pour lesquelles le recyclage est prévu.

E INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION

SELECTOR PARA INTERCOMUNICANTES VSE/200.01

El selector permite activar grupos de derivados internos intercomunicantes en equipos con derivados internos estándar (sistema 200).

Está dotado de un generador de nota continua para la llamada entre los derivados intercomunicantes.

El aparato posibilita las conversaciones entre intercomunicantes aun durante una comunicación entre la placa exterior y otro residente.

Durante una comunicación interna ó con la placa exterior, l'encendido de un LED rojo (si presente) en los derivados señala que la línea está ocupada.

Mientras está en curso una llamada entre intercomunicantes, el selector garantiza la completa separación de audio (y, por tanto, la privacidad) respecto a la placa exterior.

Con este selector es posible realizar equipos con derivados internos activados por la misma llamada o por una llamada individual.

Se puede instalar en el derivado YC/200A (fig. 2) y en una caja de derivación normal (90x90x40 mm) o sobre guía DIN (EN 50022) (fig. 3).

Funciones de los bornes (fig. 1)

Bornera IN

- 5 - 14,5 ÷ 17,5V alimentación
- 6 + selector (videoportero)
- 5 - 11V alimentación selector
- 21 + (portero electrónico)
- 7 llamada n. 1 desde la placa exterior
- 8 audio desde la placa exterior
- 9 audio a la placa exterior
- 7A llamada n. 2 desde la placa exterior
- 7B llamada n. 3 desde la placa exterior

Bornera OUT

- 8 audio al derivado interno
- 9 audio desde el derivado interno
- 13 llamada común intercomunicante

17 salida ocupado (diodo luminoso rojo)

18 entrada mando luz de la escalera

19 entrada mando activación automática

Puente SW1 (fig. 1)

El puente se debe insertar en el caso en que el selector sea utilizado en equipos de portero electrónico sin secreto de conversación.

Características técnicas

- Alimentación: 14,5 ÷ 17,5Vcc.
- Absorción: máx. 200mA (20mA en reposo).
- Generador de llamada de nota continua para servicio de intercomunicación.
- Temperatura de funcionamiento: 0 °C a +35 °C.
- Dimensiones: 60x44x16 mm (fig. 6).

ELIMINACION

Comprobar que no se tire al medioambiente el material de embalaje, sino que sea eliminado conforme a las normas vigentes en el país donde se utilice el producto.

Al final del ciclo de vida del aparato evítase que éste sea tirado al medioambiente.

La eliminación del aparato debe efectuarse conforme a las normas vigentes y privilegiando el reciclaje de sus partes componentes.

En los componentes, para los cuales está prevista la eliminación con reciclaje, se indican el símbolo y la sigla del material.

P INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO

SELECTOR PARA INTERCOMUNICAÇÃO VSE/200.01

O selector permite introduzir grupos de telefones intercomunicantes numa instalação com telefones standard (sistema 200).

Possui um gerador de nota contínua para a chamada entre telefones intercomunicantes.

O aparelho permite efectuar conversação entre telefones mesmo durante uma conversação entre placa botoneira e outro inquilino.

Durante uma conversação interna ou com a placa botoneira, o acender de um LED vermelho sobre os telefones (se existe) assinala que a linha é ocupada.

Enquanto está em curso uma conversação entre telefones, o selector garante a completa separação audio (e, portanto, a privacidade) em relação à placa botoneira.

Com este selector é possível realizar instalações com telefones activados pela mesma chamada ou por uma chamada individual.

O selector para intercomunicantes pode ser instalado no telefone YC/200A (fig. 2) e numa caixa normal de derivação (90x90x40 mm) quer em calha DIN (EN 50022) (fig. 3).

Ponte SW1 (fig. 1)

Esta ponte deve ser introduzida quando o selector é utilizado nas instalações de telefone de porteiro sem segredo audio.

Função dos bornes (fig. 1)

Placa de bornes IN

- 5 - 14,5 ÷ 17,5V alimentação
- 6 + selector (videoproteiro)
- 5 - 11V alimentação
- 21 + selector (telefone de porteiro)
- 7 chamada n. 1 da placa botoneira
- 8 áudio da placa botoneira
- 9 áudio para a placa botoneira
- 7A chamada n. 2 da placa botoneira
- 7B chamada n. 3 da placa botoneira

Placa de bornes OUT

- 8 áudio para telefone
- 9 áudio do telefone
- 13 chamada comum intercomunicante
- 17 saída ocupado (LED vermelho)
- 18 entrada comando luz das escadas
- 19 entrada comando autoinserção

Características técnicas

- Alimentação: 14,5 ÷ 17,5Vcc, 11Vcc.
- Consumo: max. 200mA (20mA em descanso).
- Gerador de chamada de nota contínua para serviço de intercomunicação.
- Temperatura de funcionamento: de 0 °C a +35 °C.
- Dimensões: 60x44x16 mm (fig. 4).

ELIMINAÇÃO

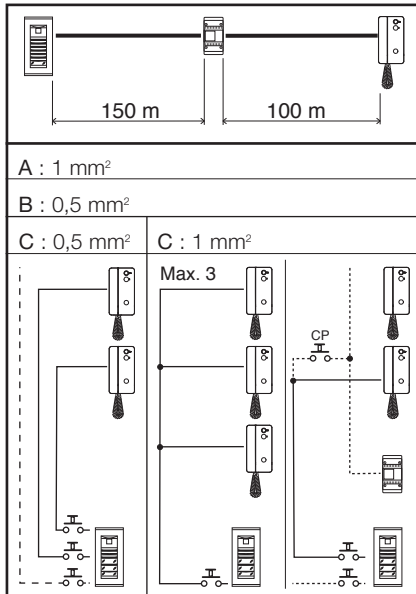
Assegurar-se que o material da embalagem não seja disperso no ambiente, mas eliminado seguindo as normas vigentes no país de utilização do produto.

Ao fim do ciclo de vida do aparelho evitar que o mesmo seja disperso no ambiente.

A eliminação da aparelhagem deve ser efectuada respeitando as normas vigentes e privilegiando a reciclagem das suas partes constituintes.

Sobre os componentes, para os quais é previsto o escoamento com reciclagem, estão reproduzidos o símbolo e a sigla do material.

SEZIONE DEI CONDUTTORI
 WIRE CROSS-SECTION
 LEITER QUERSCHNITT
 SECTION DES CONDUCTEURS
 SECCION DE LOS CONDUCTORES
 SECÇÃO DOS CONDUTORES



- CP:** Pulsante di chiamata dal pianerottolo.
Personal door-bell button.
 Taste zum Anrufen von der Etage.
Bouton d'appel porte-pallière.
 Pulsador de llamada desde el rellano.
Botão de chamada do patamar.
- AE:** Pulsante ausiliario apriporta.
Auxiliary door-lock release button.
 Türöffnertaste (Auxiliary/Service).
Bouton gâche intérieure.
 Pulsador auxiliar abrepuerta.
Botão auxiliar de abertura de porta.

C	VCM/60 ₂	VCM/60NPI ₂	COLORE - COLOUR - FARBE COULEUR - COLOR - COR
	mm	mm	
5	1	1,5	
6	1	1	
8	0,5	0,5	
9	0,5	0,5	
D			
3		0,28 (*)	
4		0,28 (*)	
7	0,5	0,5	

(*) Ø 0,6 mm

D	VCM/130 ₂	VCM/130NPI ₂	COLORE - COLOUR - FARBE COULEUR - COLOR - COR
	mm	mm	
3		0,28 (*)	
4		0,28 (*)	
7	0,5	0,5	
B			
5	1	1	
6	0,75	0,75	
21			
8	1	1	
8A			
22			
11	0,5	0,5	
12	0,5	0,5	
23	1	1	
14	0,5	0,5	
13	1	1	
16	1,5	1,5	

(*) Ø 0,6 mm

IMPIANTO CITOFONICO
MONOFAMILIARE CON 3 CITOFONI
INTERCOMUNICANTI AVENTI UNICA
CHIAMATA DAL POSTO ESTERNO
TARGHA.

*SINGLE HOUSE AUDIO ENTRY
INSTALLATION USING 3 INTERCOM
HANDSETS ACTIVATED BY THE SAME
CALL ON TARGHA ENTRY PANEL.*

HAUSSPRECHANLAGE FÜR
EINFAMILIENHAUSER MIT 3
INTERCOM-SPRECHGARNITUREN
AKTIVIERT DURCH EINEN
GEMEINSAMEN ANRUF ÜBER DIE
AUSSENSTATION TARGHA.

*INSTALLATION PORTIER ELEC-
TRONIQUE POUR PAVILLON AVEC
3 COMBINES TELEPHONIQUES A
INTERCOMMUNICATION RELIES SUR
APPEL UNIQUE DEPUIS LE POSTE
EXTERIEUR TARGHA.*

EQUIPO DE PORTERO ELECTRO-NICO
MONOFAMILIAR CON 3 TELEFONOS
INTERCOMUNICANTES ACTIVADOS
POR LA MISMA LLAMADA DESDE LA
PLACA EXTERIOR TARGHA.

*INSTALAÇÃO DE TELEFONES
PORTEIRO MONOFAMILIAR COM 3
TELEFONES INTERCOMUNICANTES
ACTIVADOS PELA MESMA CHAMADA
DA PLACA BOTONEIRA TARGHA.*

IMPORTANTE. Inserire il ponticello SW1 nel
selettore VSE/200.01.

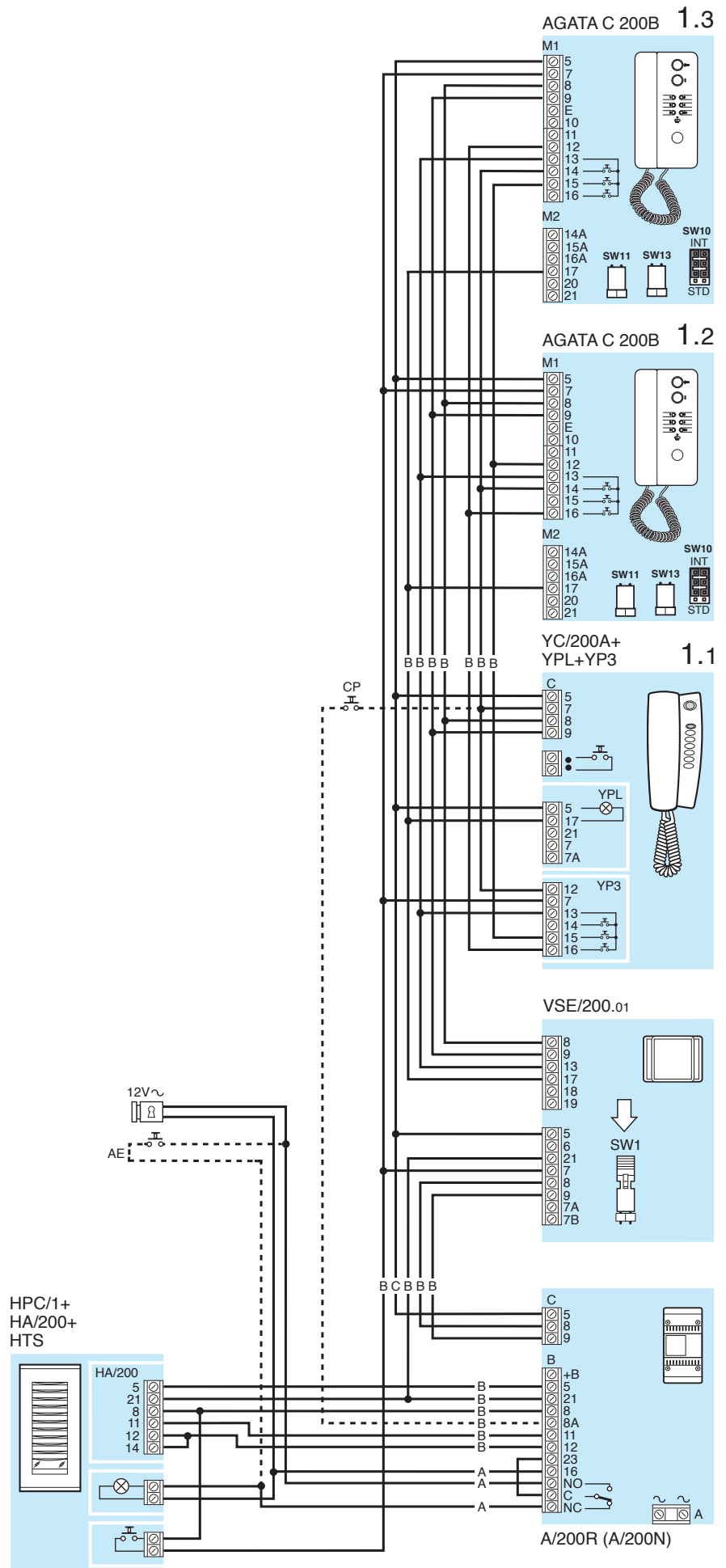
WARNING. Insert the SW1 jumper in the
VSE/200.01 selector.

WICHTIG. Brücke SW1 am Eingangswähler
VSE/200.01 einsetzen.

IMPORTANT. Insérer le cavalier SW1 dans
le sélecteur VSE/200.01.

IMPORTANTE. Insertar el puente SW1 en el
selector VSE/200.01.

IMPORTANTE. Inserir a ponte SW1 no
selector VSE/200.01.



IMPIANTO CITOFONICO PLURIFAMILIARE CON 3 CITOFONI INTERCOMUNICANTI AVENTI CHIAMATA INDIVIDUALE DAL POSTO ESTERNO TARGHA.

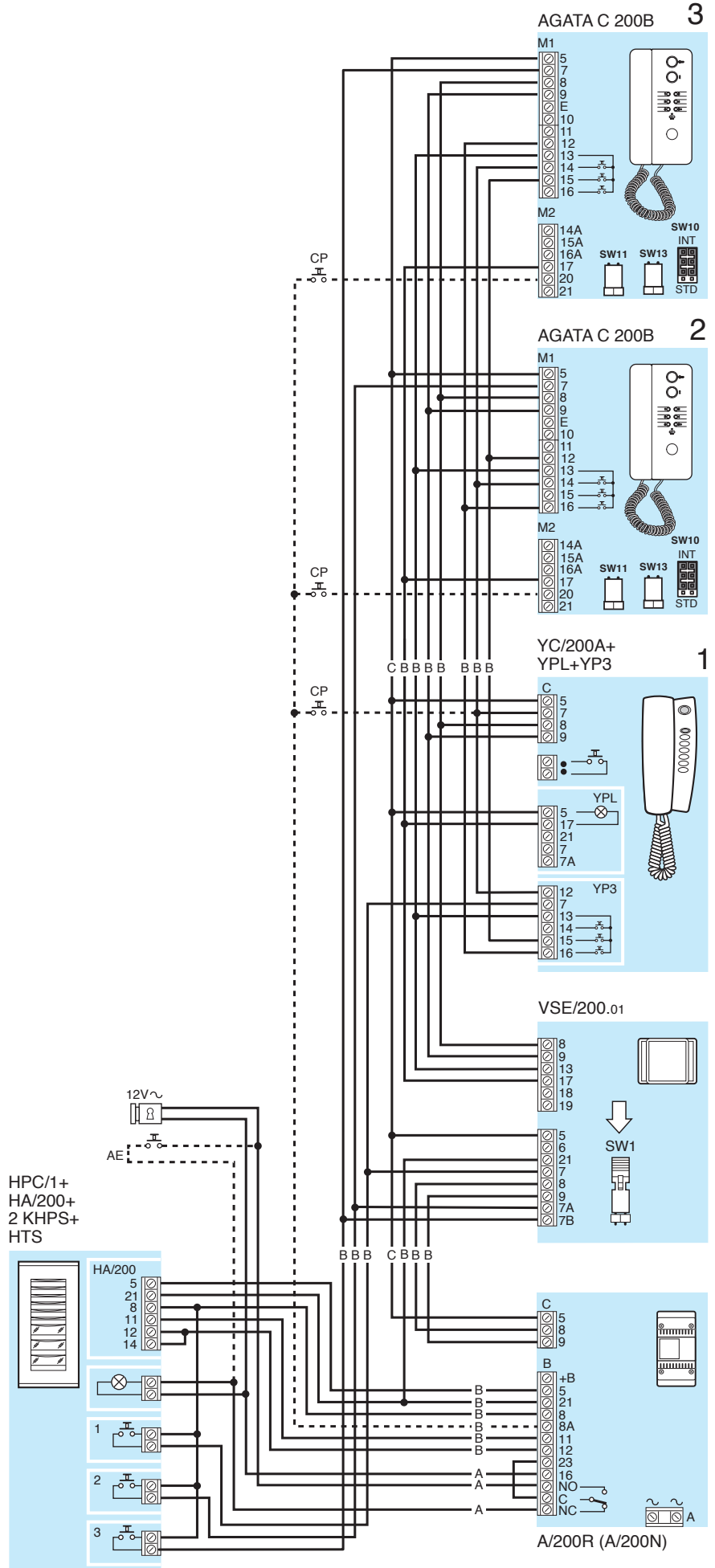
*MULTI-FLAT AUDIO ENTRY
INSTALLATION USING 3 INTERCOM
HANDSETS HAVING INDIVIDUALLY
DEDICATED CALL BUTTON ON
TARGHA ENTRY PANEL.*

HAUSSPRECHANLAGE FÜR MEHRFAMILIENHAUSER MIT 3 INTERCOMSPRECHGARNITUREN AKTIVIERT DURCH INDIVIDUELLEN ANRUF VON DER AUSSENSTATION TARGHA.

*INSTALLATION PORTIER
ELECTRONIQUE POUR IMMEUBLE
AVEC 3 COMBINES TELEPHONIQUES
A INTERCOMMUNICATION APPELES
INDIVIDUELLEMENT DEPUIS LE POSTE
EXTERIEUR TARGHA.*

EQUIPO DE PORTERO ELECTRO-NICO MULTIFAMILIAR CON 3 TELEFONOS INTERCOMUNICANTES CON LLAMADA INDIVIDUAL DESDE LA PLACA EXTERIOR TARGHA.

*INSTALAÇÃO DE TELEFONES
PORTEIRO MULTIFAMILIAR COM 3
TELEFONES INTERCOMUNICANTES
COM CHAMADA INDIVIDUAL DA
PLACA BOTONEIRA TARGHA.*



IMPORTANTE. Inserire il ponticello SW1 nel selettore VSE/200.01.

WARNING. Insert the SW1 jumper in the VSE/200.01 selector.

WICHTIG. Brücke SW1 am Eingangswähler VSE/200.01 einsetzen.

IMPORTANT. Insérer le cavalier SW1 dans le sélecteur VSE/200.01.

IMPORTANTE. Insertar el puente SW1 en el selector VSE/200.01.

IMPORTANTE. Inserir a ponte SW1 no selector VSE/200.01.

IMPIANTO CITOFONICO PLURIFAMILIARE CON 3 CITOFONI INTERCOMUNICANTI (RELATIVI AD UNA UNITA' ABITATIVA), CITOFONI SEMPLICI E POSTO ESTERNO TARGHA.

MULTI-FLAT AUDIO ENTRY INSTALLATION USING 3 INTERCOM HANDSETS PER HOME, STANDARD HANDSETS AND TARGHA ENTRY PANEL.

HAUSSPRECHANLAGE FÜR MEHRFAMILIENHAUSER MIT 3 INTERCOMSPRECHGARNITUREN (FÜR EINE WOHNHEIT), EINFACHEN SPRECHGARNITUREN UND AUSSENSTATION TARGHA.

INSTALLATION PORTIER ELECTRONIQUE POUR IMMEUBLE AVEC 3 COMBINES TELEPHONIQUES A INTERCOMMUNICATION (DANS UNE UNITE D'HABITATION), COMBINES TELEPHONIQUES SIMPLES ET POSTE EXTERIEUR TARGHA.

EQUIPO DE PORTERO ELECTRO-NICO MULTIFAMILIAR CON 3 TELEFONOS INTERCOMUNICANTES (RELATIVOS A UNA VIVIENDA), TELEFONOS SIMPLES Y PLACA EXTERIOR TARGHA.

INSTALAÇÃO DE TELEFONES PORTEIRO MULTIFAMILIAR COM 3 TELEFONES INTERCOMUNICANTES (RELATIVOS A UM APARTAMENTO), TELEFONES SIMPLES E PLACA BOTONEIRA TARGHA.

IMPORTANTE. Inserire il ponticello SW1 nel selettore VSE/200.01.

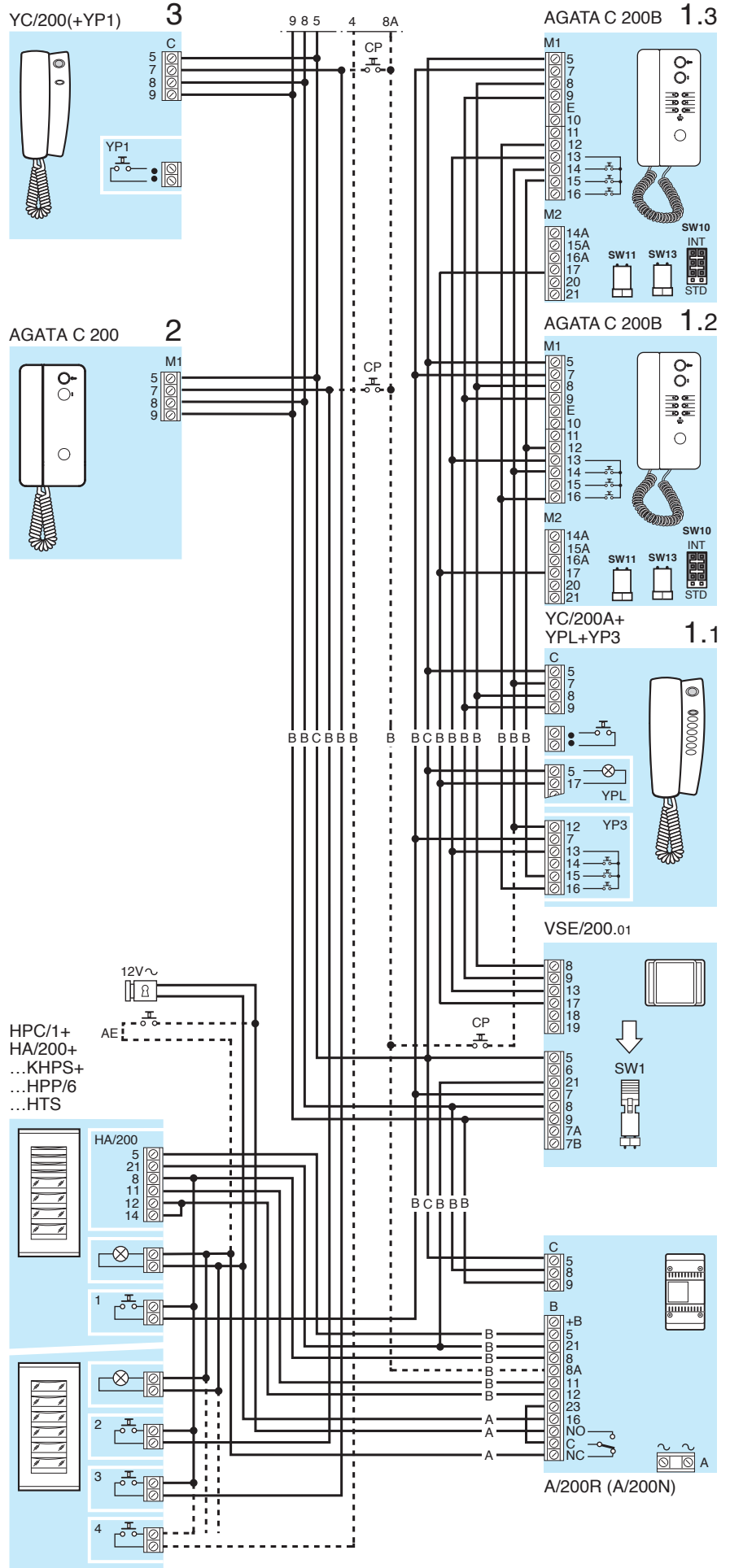
WARNING. Insert the SW1 jumper in the VSE/200.01 selector.

WICHTIG. Brücke SW1 am Eingangswähler VSE/200.01 einsetzen.

IMPORTANT. Insérer le cavalier SW1 dans le sélecteur VSE/200.01.

IMPORTANTE. Insertar el puente SW1 en el selector VSE/200.01.

IMPORTANTE. Inserir a ponte SW1 no selector VSE/200.01.



IMPIANTO CITOFONICO PLURIFAMILIARE CON 3 CITOFONI INTERCOMUNICANTI (RELATIVI AD UNA UNITA' ABITATIVA), CITOFONI SEMPLICI CON SEGRETO DI CONVERSAZIONE E POSTO ESTERNO TARGHA.

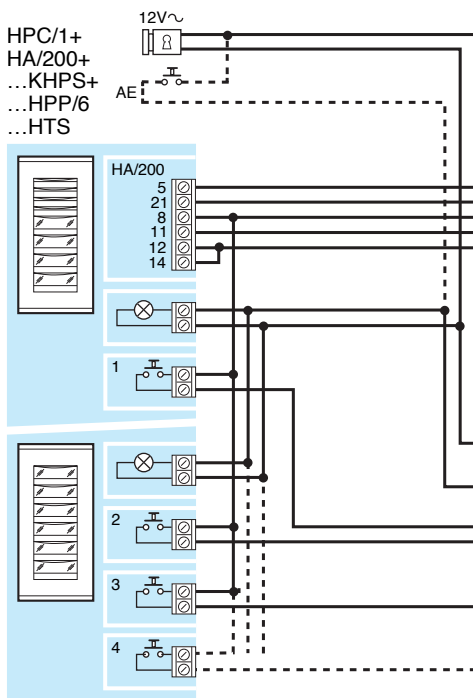
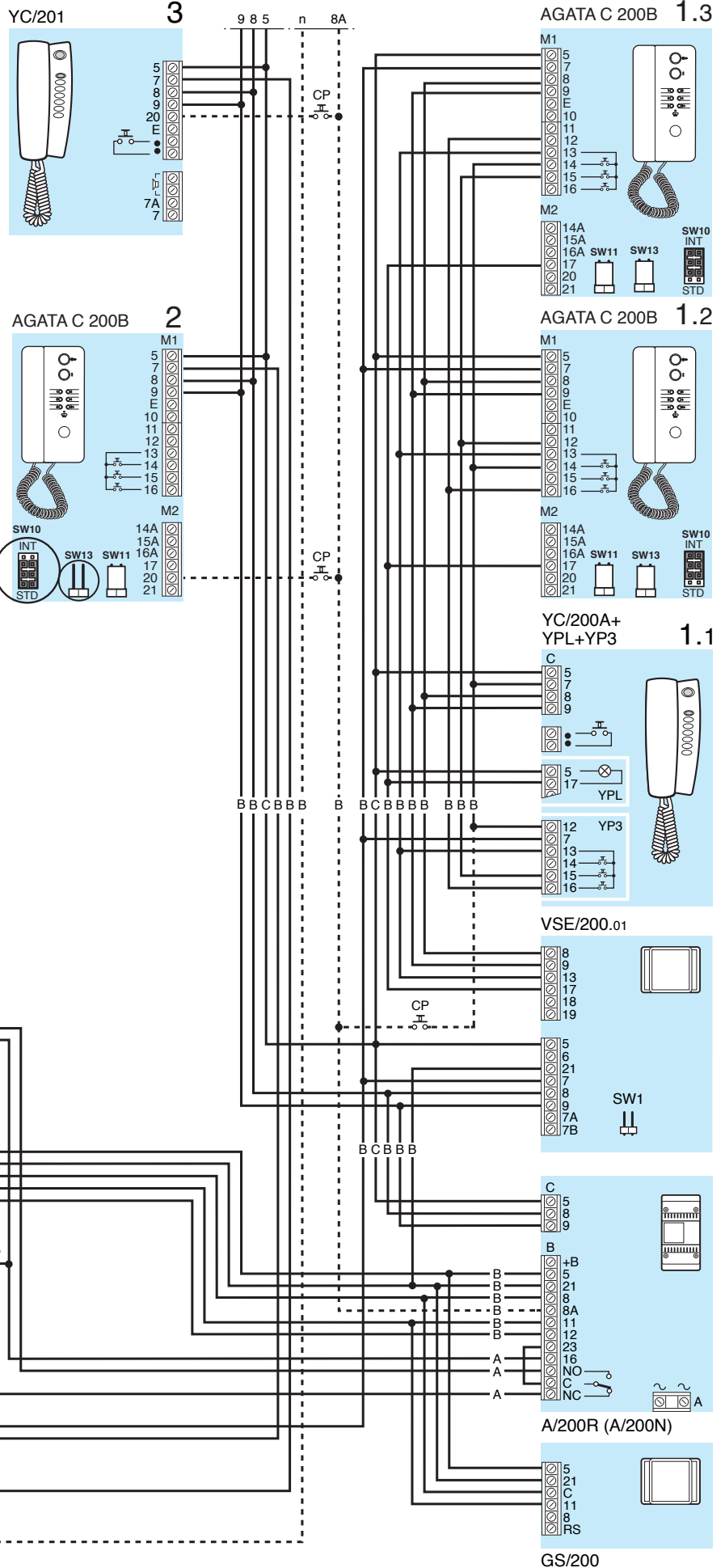
*MULTI-FLAT AUDIO ENTRY
INSTALLATION USING 3 INTERCOM
HANDSETS PER HOME, STANDARD
HANDSETS WITH SECRECY OF
SPEECH AND TARGHA ENTRY PANEL.*

HAUSSPRECHANLAGE FÜR MEHRFAMILIENHAUSER MIT 3 INTERCOMSPRECHGARNITUREN (FÜR EINE WOHNHEIT), EINFACHEN SPRECHGARNITUREN MIT MITHÖRSPERRE UND AUSSENSTATION TARGHA.

INSTALLATION PORTIER ELECTRONIQUE POUR IMMEUBLE AVEC 3 COMBINES TELEPHONIQUES A INTERCOMMUNICATION (DANS UNE UNITE D'HABITATION), COMBINES TELEPHONIQUES SIMPLES AVEC SECRET DE CONVERSAZIONE E TPOSTE EXTERIEUR TARGHA.

EQUIPO DE PORTERO ELECTRO-NICO MULTIFAMILIAR CON 3 TELEFONOS INTERCOMUNICANTES (RELATIVOS A UNA VIVIENDA), TELEFONOS SIMPLES CON SEGRETO DE CONVERSAZIONE Y PLACA EXTERIOR TARGHA.

INSTALAÇÃO DE TELEFONES PORTEIRO MULTIFAMILIAR COM 3 TELEFONES INTERCOMUNICANTES (RELATIVOS A UM APARTAMENTO), TELEFONES SIMPLES COM SEGREDO DE CONVERSAÇÃO E PLACA BOTONEIRA TARGHA.



IMPIANTO CITOFONICO BIFAMILIARE
CON 2 CITOFONI INTERCOMUNICANTI
AVENTI CHIAMATA INDIVIDUALE DAL
POSTO ESTERNO TARGHA.

*TWO-FLAT AUDIO ENTRY
INSTALLATION USING 2 INTERCOM
HANDSETS HAVING INDIVIDUALLY
DEDICATED CALL BUTTON ON
TARGHA ENTRY PANEL.*

ZWEIFAMILIENHAUSSPRECHANLAGE
MIT 2 INTERCOM-
SPRECHGARNITUREN AKTIVIERT
DURCH INDIVIDUELLEN ANRUF VON
DER AUSSENSTATION TARGHA.

*INSTALLATION PORTIER
ELECTRONIQUE POUR 2 IMMEUBLE
AVEC 2 COMBINES TELEPHIQUES
A INTERCOMMUNICATION APPELES
INDIVIDUELLEMENT DEPUIS LE POSTE
EXTERIEUR TARGHA.*

EQUIPO DE PORTERO ELECTRO-
NICO BIFAMILIAR CON 2 TELEFONOS
INTERCOMUNICANTES CON LLAMADA
INDIVIDUAL DESDE LA PLACA
EXTERIOR TARGHA.

*INSTALAÇÃO DE TELEFONES
PORTEIRO BIFAMILIAR COM 2
TELEFONES INTERCOMUNICANTES
COM CHAMADA INDIVIDUAL DA
PLACA BOTONEIRA TARGHA.*

IMPORTANTE. Inserire il ponticello SW1 nel
selettore VSE/200.01.

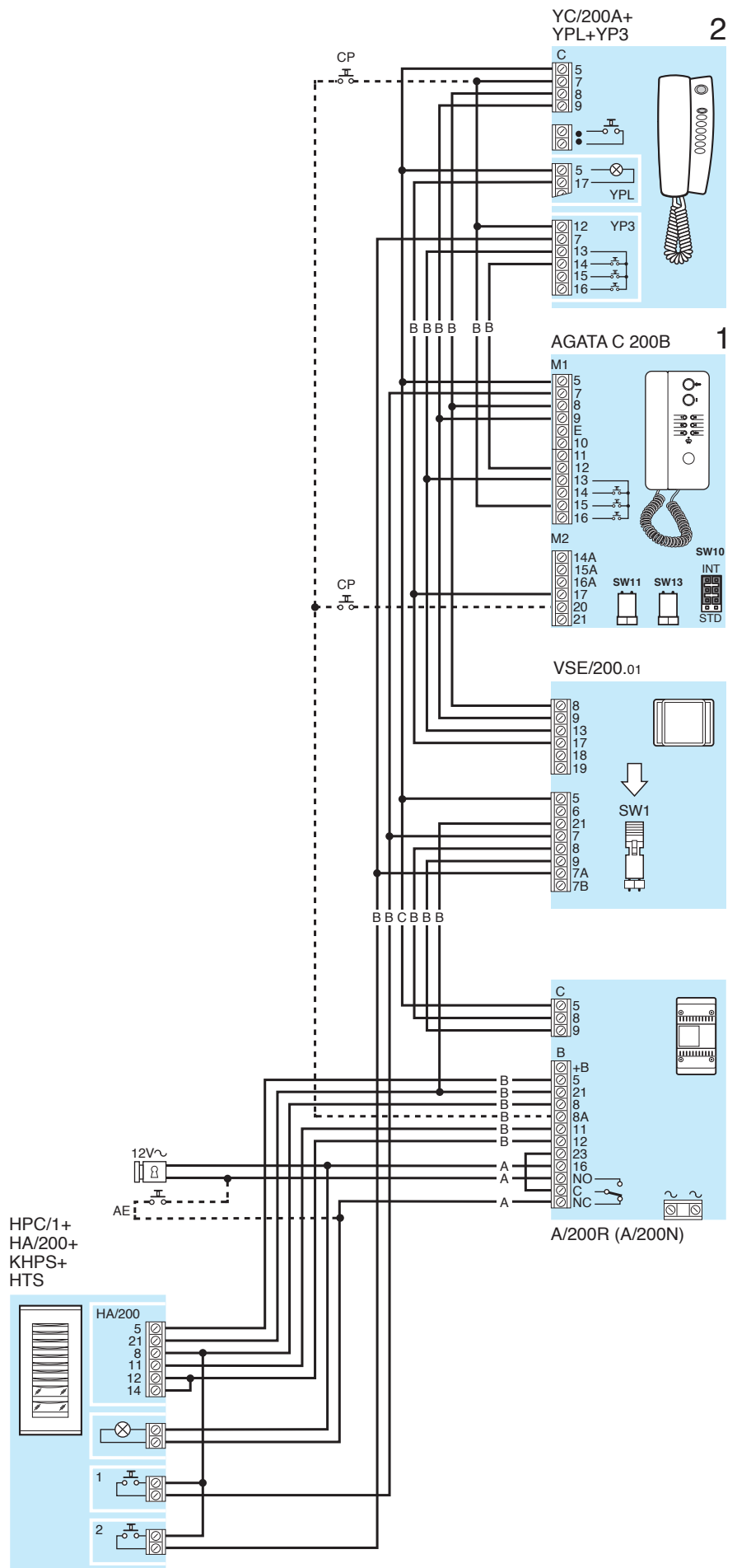
WARNING. Insert the SW1 jumper in the
VSE/200.01 selector.

WICHTIG. Brücke SW1 am Eingangswähler
VSE/200.01 einsetzen.

IMPORTANT. Insérer le cavalier SW1 dans
le sélecteur VSE/200.01.

IMPORTANTE. Insertar el puente SW1 en el
selector VSE/200.01.

IMPORTANTE. Inserir a ponte SW1 no
selector VSE/200.01.



IMPIANTO CITOFONICO
MONOFAMILIARE CON 6 CITOFONI
INTERCOMUNICANTI E CHIAMATA AD
UN CITOFONO DAL POSTO ESTERNO
TARGHA.

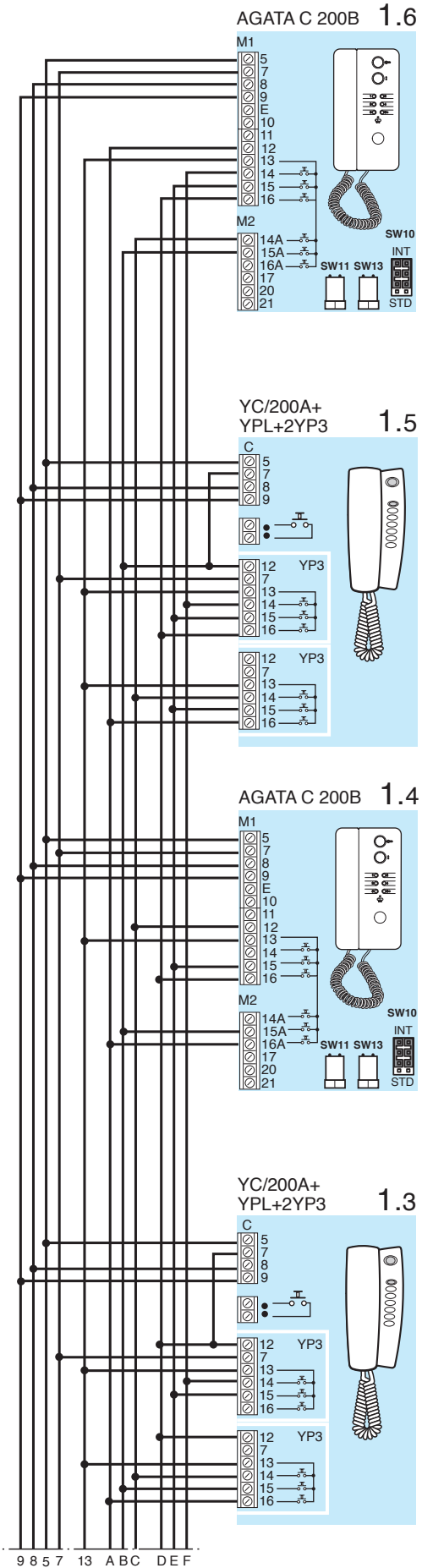
*SINGLE HOUSE AUDIO ENTRY
INSTALLATION USING 6 INTERCOM
HANDSETS AND ONE HANDSET ONLY
ACTIVATED BY CALL ON TARGHA
ENTRY PANEL.*

HAUSSPRECHANLAGE FÜR
EINFAMILIENHAUSER MIT 6
INTERCOM-SPRECHGARNITUREN
UND RUF AN EINE
SPRECHGARNITUREN VON DER
AUSSENSTATION TARGHA.

*INSTALLATION PORTIER ELEC-
TRONIQUE POUR PAVILLON AVEC
6 COMBINES TELEPHONIQUES A
INTERCOMMUNICATION ET APPEL
A UN COMBINE DEPUIS LE POSTE
EXTERIEUR TARGHA.*

EQUIPO DE PORTERO ELECTRO-NICO
MONOFAMILIAR CON 6 TELEFONOS
INTERCOMUNICANTES Y LLAMADA
A UN TELEFONO DESDE LA PLACA
EXTERIOR TARGHA.

*INSTALAÇÃO DE TELEFONES
PORTEIRO MONOFAMILIAR COM 6
TELEFONES INTERCOMUNICANTES
E CHAMADA A UM TELEFONE DA
PLACA BOTONEIRA TARGHA.*



B

IMPORTANTE. Inserire il ponticello SW1 nel settore VSE/200.01.

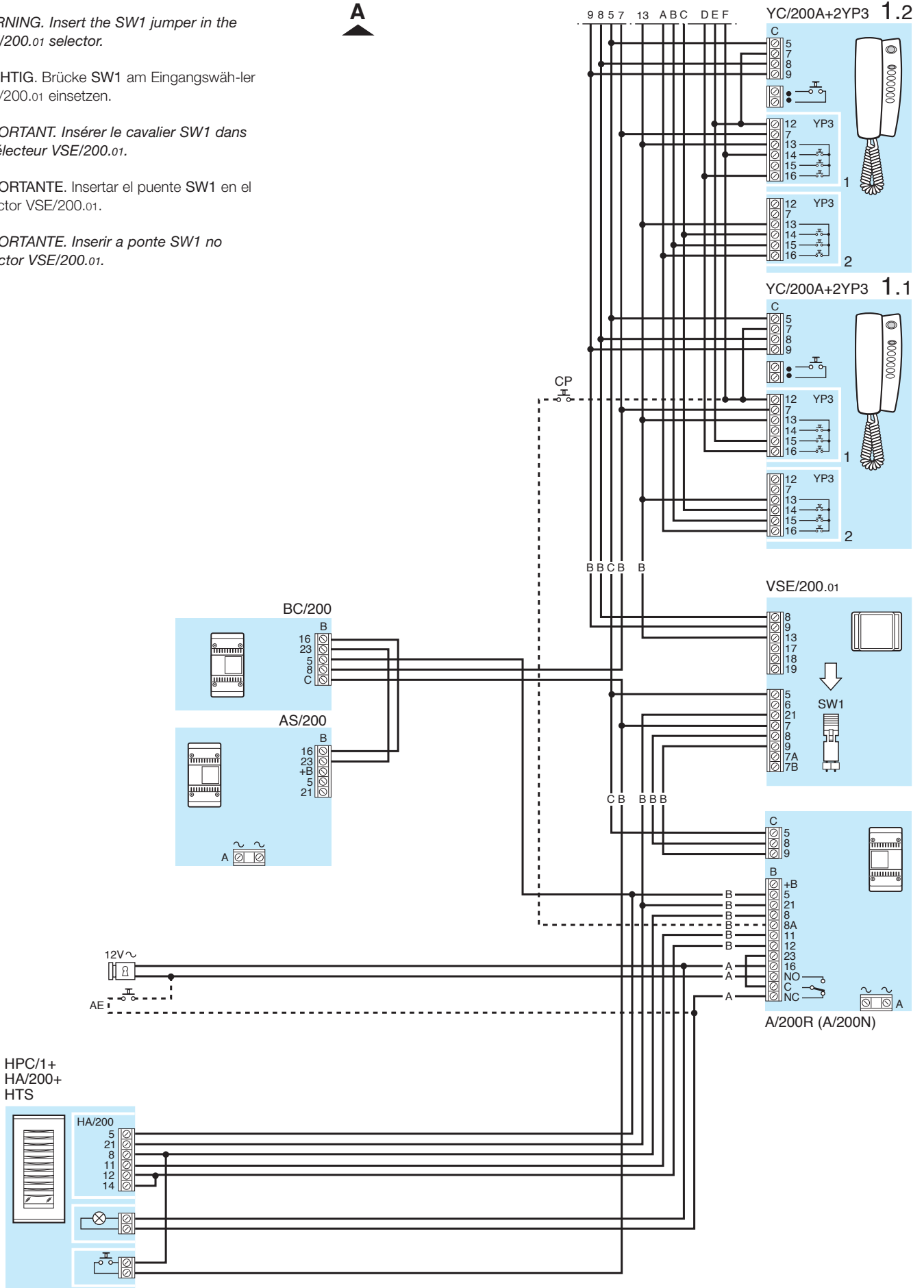
WARNING. Insert the SW1 jumper in the VSE/200.01 selector.

WICHTIG. Brücke SW1 am Eingangswähler VSE/200.01 einsetzen.

IMPORTANT. Insérer le cavalier SW1 dans le sélecteur VSE/200.01.

IMPORTANTE. Insertar el puente SW1 en el selector VSE/200.01.

IMPORTANTE. Inserir a ponte SW1 no selector VSE/200.01.



IMPIANTO CITOFONICO CON 6
CITOFONI INTERCOMUNICANTI.

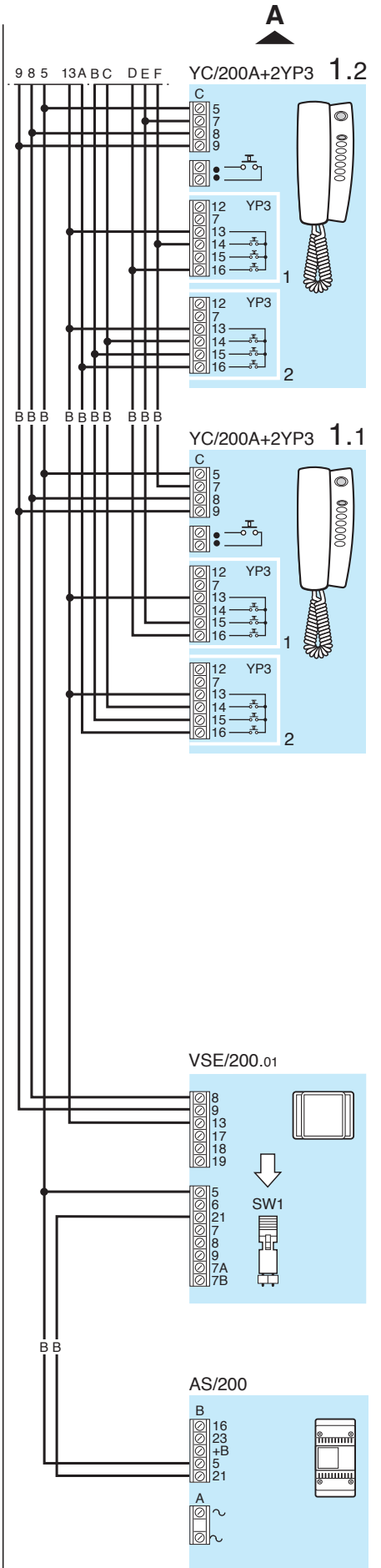
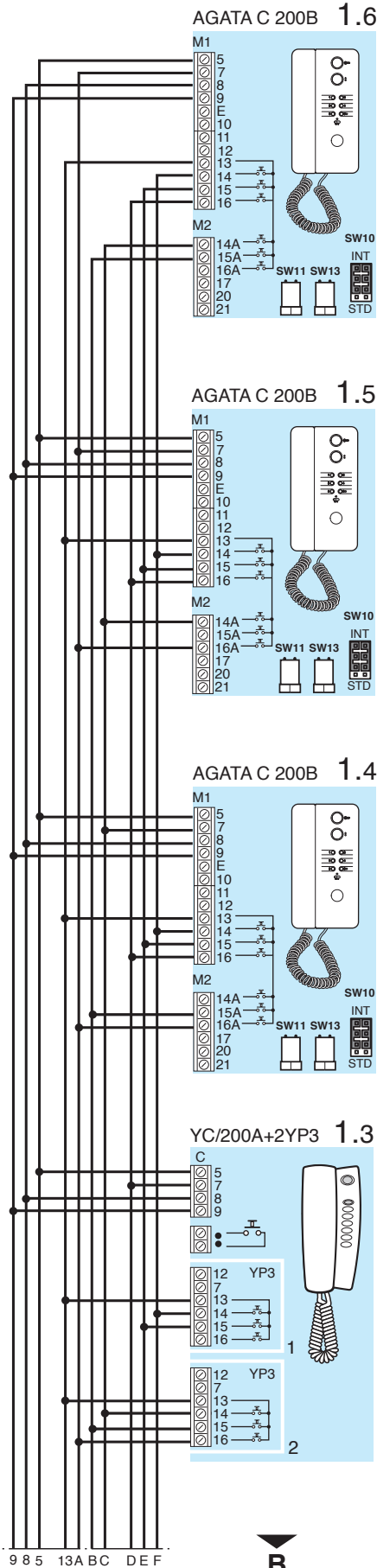
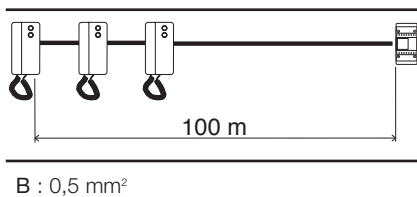
AUDIO ENTRY INSTALLATION USING 6
INTERCOM HANDSETS.

HAUSSPRECHANLAGE MIT 6
INTERCOMSPRECHGARNITUREN.

INSTALLATION PORTIER
ELECTRONIQUE AVEC 6 COMBINES
TELEPHONIQUES A INTERCOM-
MUNICATION.

EQUIPO DE PORTERO ELECTRO-
NICO CON 6 TELEFONOS INTER-
COMUNICANTES.

INSTALAÇÃO DE TELEFONES
PORTEIRO COM 6 TELEFONES
INTERCOMUNICANTES.



B

IMPIANTO MONOFAMILIARE CON 3 MONITOR INTERCOMUNICANTI ATTIVATI DALLA STESSA CHIAMATA (POSSIBILITA' DI AUTOINSERIMENTO DEI MONITOR) E POSTO ESTERNO TARGHA.

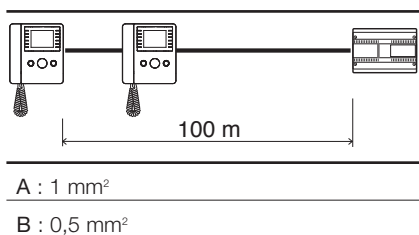
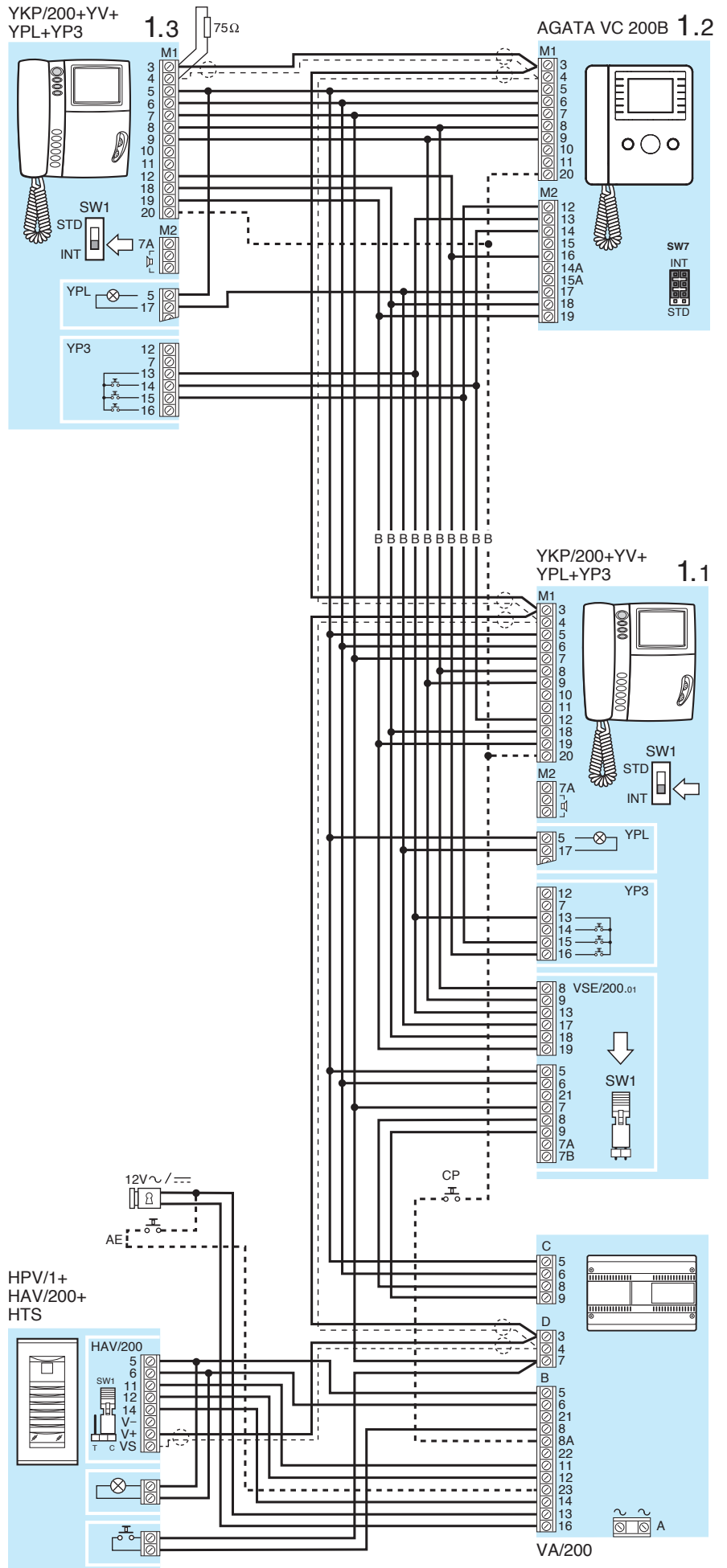
SINGLE HOUSE INSTALLATION USING 3 INTERCOM MONITORS ACTIVATED BY THE SAME CALL ON ENTRY PANEL (POSSIBILITY OF AUTOMATIC ACTIVATION OF MONITORS) AND TARGHA ENTRY PANEL.

EINFAMILIENHAUSANLAGE MIT 3 INTERCOM-MONITOREN, DIE DURCH EINEN GEMEINSAMEN ANRUF AKTIVIERT WERDEN (AUTOEINSCHALTUNG DER MONITORE MÖGLICH) UND AUSSENSTATION TARGHA.

INSTALLATION POUR PAVILLON AVEC 3 MONITEURS A INTERCOMMUNICATION RELIES SUR APPEL UNIQUE DEPUIS LE POSTE EXTERIEUR (POSSIBILITE D'AUTOINSERTION DES MONITEURS) ET POSTE EXTERIEUR TARGHA.

EQUIPO MONOFAMILIAR CON 3 MONITORES INTERCOMUNICANTES ACTIVADOS POR LA MISMA LLAMADA (POSIBILIDAD DE ACTIVACION AUTOMATICA DE LOS MONITORES) Y PLACA EXTERIOR TARGHA.

INSTALAÇÃO MONOFAMILIAR COM 3 MONITORES INTERCOMUNICANTES ACTIVADOS PELA MESMA CHAMADA (POSSIBILIDADE DE AUTO-INSERÇÃO DOS MONITORES) E PLACA BOTONEIRA TARGHA.



IMPIANTO PLURIFAMILIARE CON 3 MONITOR INTERCOMUNICANTI ATTIVATI DALLA STESSA CHIAMATA (POSSIBILITA' DI AUTOINSERIMENTO DEI MONITOR), MONITOR STANDARD E POSTO ESTERNO TARGHA.

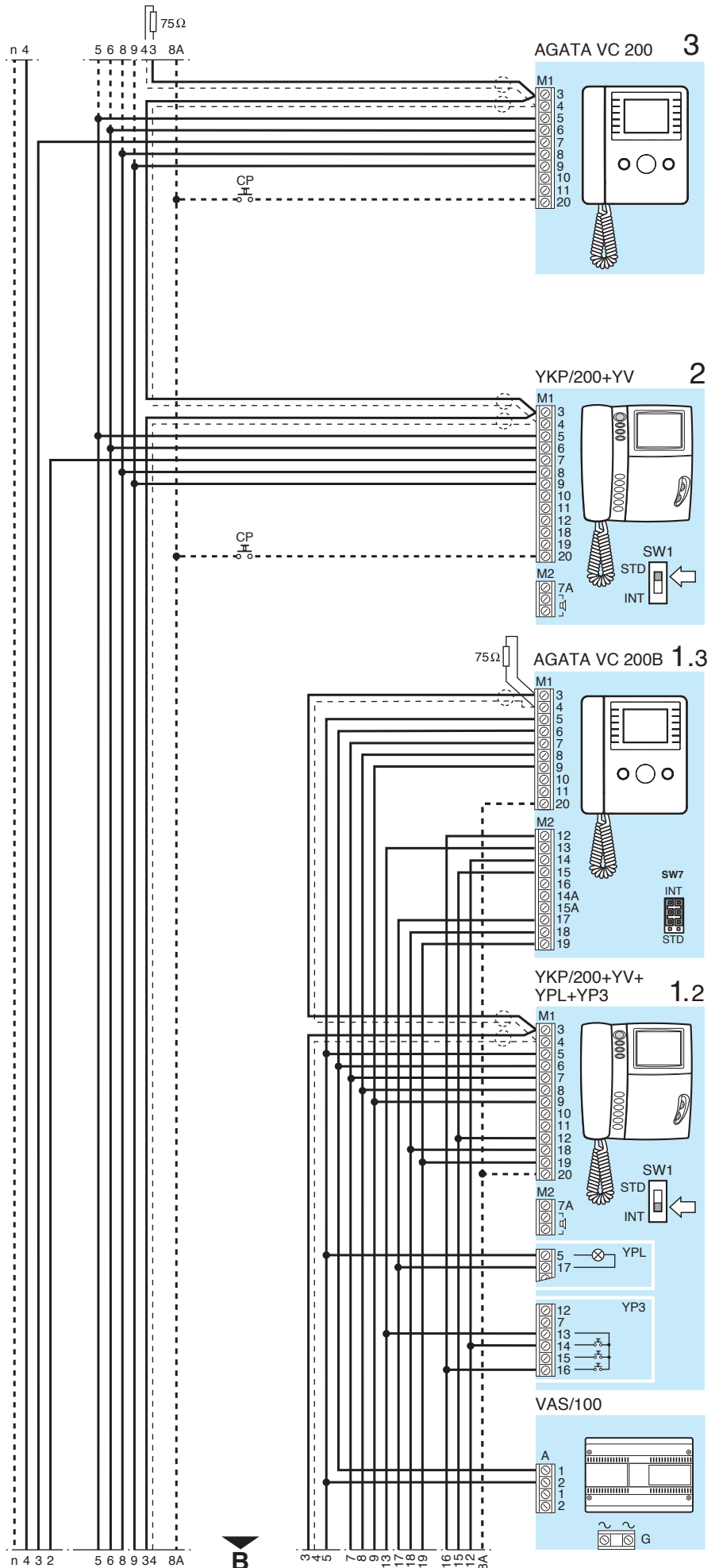
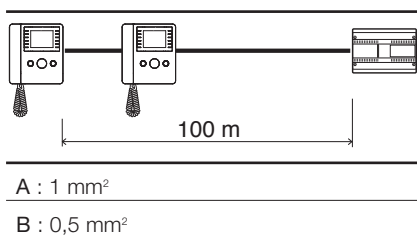
MULTI-FLAT INSTALLATION USING 3 INTERCOM MONITORS ACTIVATED BY THE SAME CALL ON ENTRY PANEL (POSSIBILITY OF AUTOMATIC ACTIVATION OF MONITORS), STANDARD MONITORS AND TARGHA ENTRY PANEL.

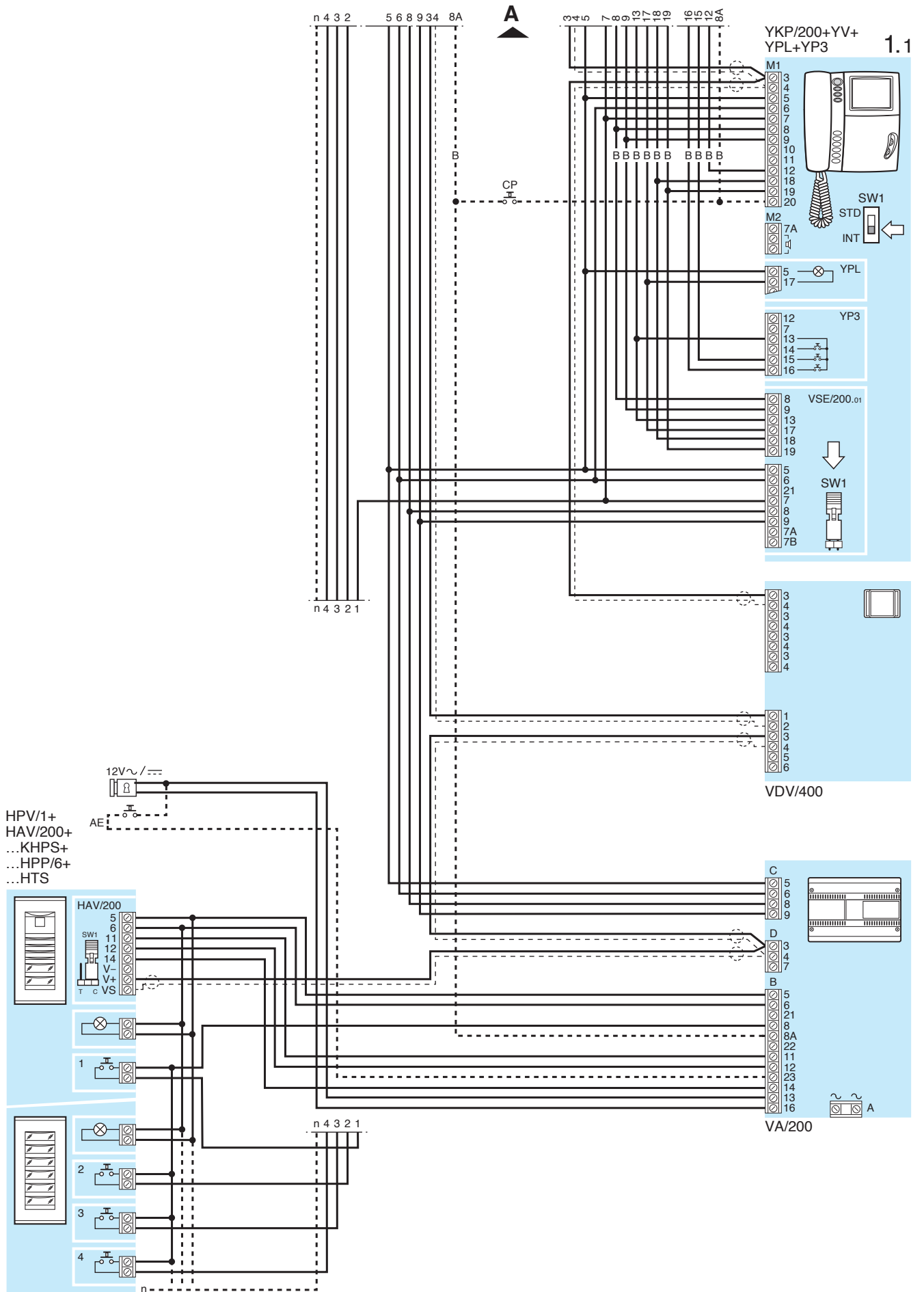
MEHRFAMILIENHAUSANLAGE MIT 3 INTERCOM-MONITOREN, DIE DURCH EINEN GEMEINSAMEN ANRUF AKTIVIERT WERDEN (AUTOEINSCHALTUNG DER MONITORE MÖGLICH), SOWIE STANDARD-MONITOR UND AUSSENSTATION TARGHA.

INSTALLATION POUR IMMEUBLE AVEC 3 MONITEURS A INTERCOMMUNICATION RELIES SUR APPEL UNIQUE DEPUIS LE POSTE EXTERIEUR (POSSIBILITE D'AUTOINSERTION DES MONITEURS), MONITEURS STANDARD ET POSTE EXTERIEUR TARGHA.

EQUIPO PLURIFAMILIAR CON 3 MONITORES INTERCOMUNICANTES ACTIVADOS POR LA MISMA LLAMADA (POSIBILIDAD DE ACTIVACION AUTOMATICA DE LOS MONITORES) Y MONITOR ESTANDAR Y PLACA EXTERIOR TARGHA.

INSTALAÇÃO PLURIFAMILIAR COM 3 MONITORES INTERCOMUNICANTES ACTIVADOS PELA MESMA CHAMADA (POSSIBILIDADE DE AUTO-INSERÇÃO DOS MONITORES) E MONITORES STANDARD E PLACA BOTONEIRA TARGHA.





IMPIANTO MONOFAMILIARE
MISTO CON UN MONITOR E 2
DERIVATI INTERNI A CORNETTA
INTERCOMUNICANTI ATTIVATI DALLA
STESSA CHIAMATA (POSSIBILITA' DI
AUTOINSERIMENTO DEL MONITOR) E
POSTO ESTERNO TARGHA.

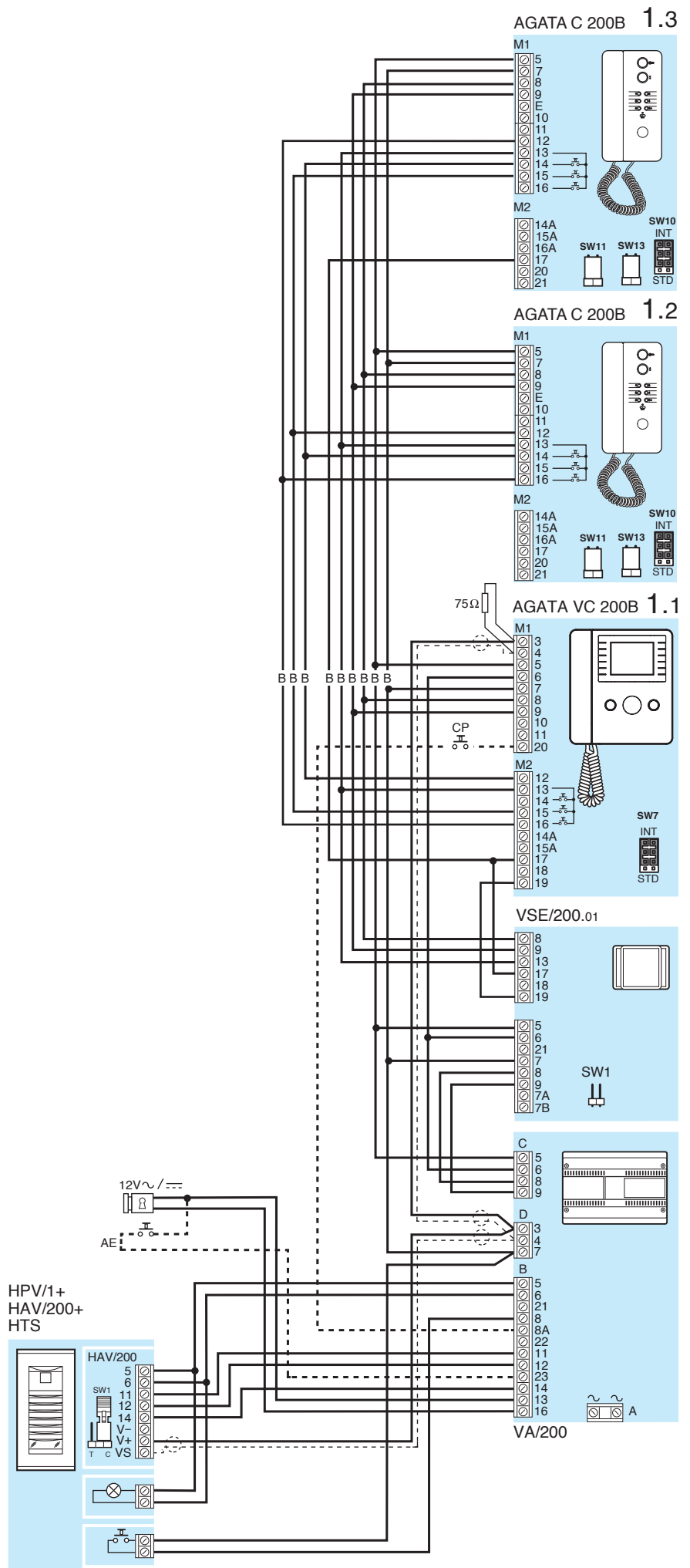
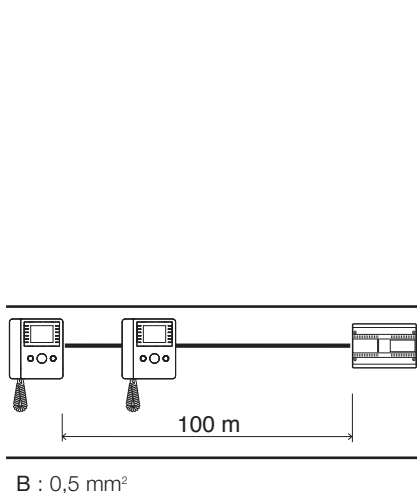
*SINGLE HOUSE INSTALLATION
USING 1 MONITOR AND 2 INTERCOM
HANDSETS ACTIVATED BY THE SAME
CALL ON ENTRY PANEL (POSSIBILITY
OF AUTOMATIC ACTIVATION OF
MONITOR) AND TARGHA ENTRY
PANEL.*

EINFAMILIENHAUSANLAGE MIT
EINEM MONITOR UND ZWEI
INTERCOM-SPRECHGARNITUREN,
DIE DURCH EINEN GEMEINSAMEN
ANRUF AKTIVIERT WERDEN
(AUTOEINSCHALTUNG DES MONITORS
MÖGLICH) UND AUSSENSTATION
TARGHA.

*INSTALLATION POUR PAVILLON
AVEC 1 MONITEUR VIDEO ET 2
COMBINES TELEPHONIQUES A
INTERCOMMUNICATION RELIES SUR
APPEL UNIQUE DEPUIS LE POSTE
EXTERIEUR (POSSIBILITE D'AUTO-
INSERTION DU MONITEUR) ET POSTE
EXTERIEUR TARGHA.*

EQUIPO MONOFAMILIAR MIXTO
CON 1 MONITOR Y 2 DERIVADOS
INTERNOS INTERCOMUNICANTES
CON AURICULAR ACTIVADOS POR
LA MISMA LLAMADA (POSIBILIDAD
DE ACTIVACION AUTOMATICA DEL
MONITOR) Y PLACA EXTERIOR
TARGHA.

*INSTALAÇÃO MONOFAMILIAR
COM 1 MONITOR E 2 TELEFONES
INTERCOMUNICANTES ACTIVADOS
PELA MESMA CHAMADA
(POSSIBILIDADE DE AUTO-INSERÇÃO
DOS MONITORES) E PLACA
BOTONEIRA TARGHA.*



IMPIANTO MONOFAMILIARE MISTO CON UN MONITOR E 2 DERIVATI INTERNI A CORNETTA INTERCOMUNICANTI ATTIVATI DALLA STESSA CHIAMATA (POSSIBILITA' DI AUTOINSERIMENTO DEL MONITOR) E POSTO ESTERNO TARGHA.

SINGLE HOUSE INSTALLATION USING 1 MONITOR AND 2 INTERCOM HANDSETS ACTIVATED BY THE SAME CALL ON ENTRY PANEL (POSSIBILITY OF AUTOMATIC ACTIVATION OF MONITOR) AND TARGHA ENTRY PANEL.

EINFAMILIENHAUSANLAGE MIT EINEM MONITOR UND ZWEI INTERCOM-SPRECHGARNITUREN, DIE DURCH EINEN GEMEINSAMEN ANRUF AKTIVIERT WERDEN (AUTOEINSCHALTUNG DES MONITORS MÖGLICH) UND AUSSENSTATION TARGHA.

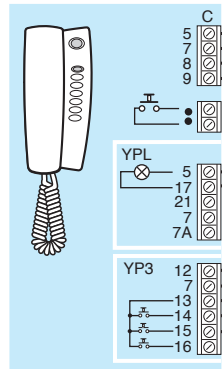
INSTALLATION POUR PAVILLON AVEC 1 MONITEUR VIDEO ET 2 COMBINES TELEPHONIQUES A INTERCOMMUNICATION RELIES SUR APPEL UNIQUE DEPUIS LE POSTE EXTERIEUR (POSSIBILITE D'AUTO-INSERTION DU MONITEUR) ET POSTE EXTERIEUR TARGHA.

EQUIPO MONOFAMILIAR MIXTO CON 1 MONITOR Y 2 DERIVADOS INTERNOS INTERCOMUNICANTES CON AURICULAR ACTIVADOS POR LA MISMA LLAMADA (POSIBILIDAD DE ACTIVACION AUTOMATICA DEL MONITOR) Y PLACA EXTERIOR TARGHA.

INSTALAÇÃO MONOFAMILIAR COM 1 MONITOR E 2 TELEFONES INTERCOMUNICANTES ACTIVADOS PELA MESMA CHAMADA (POSSIBILIDADE DE AUTO-INSERÇÃO DOS MONITORES) E PLACA BOTONEIRA TARGHA.

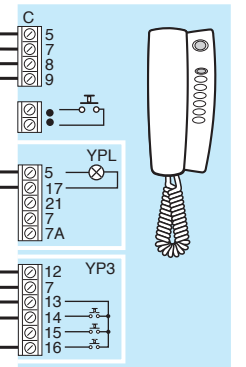
YC/200A+
YPL+YP3

1.3

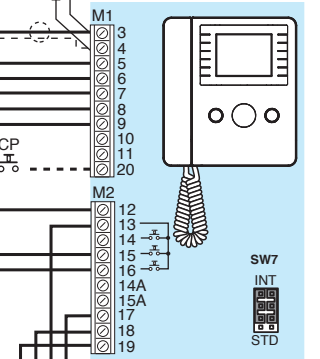


YC/200A+
YPL+YP3

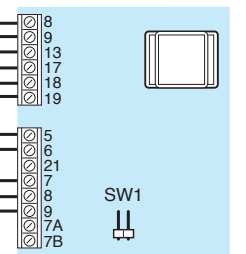
1.2



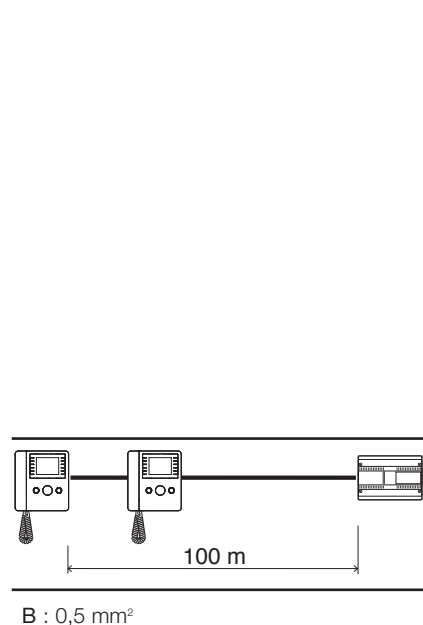
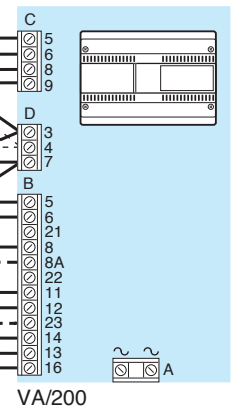
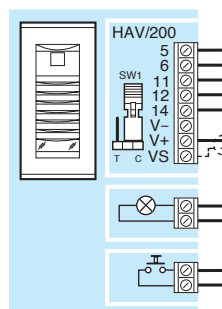
AGATA VC 200B 1.1



VSE/200.01



HPV/1+
HAV/200+
HTS



IMPIANTO PLURIFAMILIARE
MISTO CON UN MONITOR E 2
DERIVATI INTERNI A CORNETTA
INTERCOMUNICANTI ATTIVATI DALLA
STESSA CHIAMATA (POSSIBILITA' DI
AUTOINSERIMENTO DEL MONITOR),
MONITOR STANDARD E POSTO
ESTERNO TARGHA.

*MULTI-FLAT INSTALLATION USING
1 MONITOR AND 2 INTERCOM
HANDSETS ACTIVATED BY THE SAME
CALL ON ENTRY PANEL (POSSIBILITY
OF AUTOMATIC ACTIVATION OF
MONITOR), STANDARD MONITORS
AND TARGHA ENTRY PANEL.*

MEHRFAMILIENHAUSANLAGE
MIT EINEM MONITOR UND ZWEI
INTERCOM-SPRECHGARNITUREN,
DIE DURCH EINEN GEMEINSAMEN
ANRUF AKTIVIERT WERDEN
(AUTOEINSCHALTUNG DES MONITORS
MÖGLICH), SOWIE STANDARD-
MONITOR UND AUSSENSTATION
TARGHA.

*INSTALLATION POUR IMMEUBLE
AVEC 1 MONITEUR ET 2
COMBINES TELEPHONIQUES A
INTERCOMMUNICATION RELIES
SUR APPEL UNIQUE DEPUIS LE
POSTE EXTERIEUR (POSSIBILITE
D'AUTO-INSERTION DU MONITEUR),
MONITEURS STANDARD ET POSTE
EXTERIEUR TARGHA.*

EQUIPO PLURIFAMILIAR MIXTO
CON 1 MONITOR Y 2 DERIVADOS
INTERNOS INTERCOMUNICANTES
CON AURICULAR ACTIVADOS POR
LA MISMA LLAMADA (POSSIBILIDAD
DE ACTIVACION AUTOMATICA DEL
MONITOR), MONITOR ESTANDAR Y
PLACA EXTERIOR TARGHA.

*INSTALAÇÃO MONOFAMILIAR
COM 1 MONITOR E 2 TELEFONES
INTERCOMUNICANTES ACTIVADOS
PELA MESMA CHAMADA
(POSSIBILIDADE DE AUTO-INSERÇÃO
DO MONITOR), MONITOR STANDARD
E PLACA BOTONEIRA TARGHA.*

